

# Notre petit concours

Autor(en): **Gilliéron, Jules / Bongard, Marie / Schick, Charlotte**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234226>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

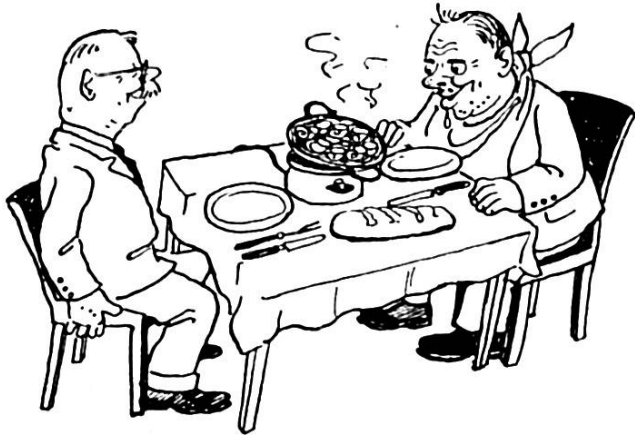
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Notre petit concours



*Djan* : Lé épouérau tien gros jet te pau fère a elliau pouro étzergot ; ta de la tzanse que seyant coué câ sé révirérant trè ti po te montra les cornes de te veire dinse bâva d'invia de les rupa.

*Pierro* : Dépatze té pére de beta ta bavetta et d'incoradzi de lè medzi dévant que se lu-dzeiant amont té cousse.

*Jean* : C'est épouvantable quels gros yeux tu peux faire à ces pauvres escargots ; tu as de la chance qu'ils soient cuits, car ils se retourneraient tous pour te faire les cornes, à te voir ainsi baver d'envie de les manger.

*Pierre* : Dépêche-toi seulement de mettre ta serviette et de t'encourager de les avaler avant qu'ils ne se glissent sur tes cuisses !

(Patois du Jorat.) *Jules Gilliéron.*

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

— Tè Dzojè, t'à bin on kuti è la forstèta, ma mè y l'é rintyè on kuti ?

— Ne ché pâ chin ke hou filyè l'an din la titha !

— Toi Joseph, tu as bien un couteau et une fourchette, mais moi je n'ai seulement qu'un couteau ?

— Je ne sais pas ce que ces filles ont dans la tête !

(Patois d'Épendes.) *Marie Bongard.*

\* \* \*

— I maindgero bïn tot ci piaitlat...

— Poidé... ne vös dgeinaite pe mai fanne en tieût tot les djoués, ç'ât note tchïn que les raimesse...

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

— Je mangerais bien tout ce petit plat...

— Pardi ! ne vous gênez pas, ma femme en cuit tous les jours, c'est notre chien qui les ramasse !...

*Charlotte Schick.*

(Patois du Jura bernois, Ajoie.)

\* \* \*

*Ad.* : Te fai bascula la platélau d'eu que te devouré dé z'ueu, de ton lau po la néttayé de pèr té. Adon mé, é dévra t'avesa ?

*Em.* : Te grusa pa. Pisque n'ein preu pan, te porè ein mindgié sou té.

*Ad.* : Tu fais basculer la platée d'œufs, que tu dévores des yeux, de ton côté pour la nettoyer tout seul. Alors moi, je devrai te regarder ?

*Em.* : Ne te plains pas. Puisque nous avons assez de pain, tu pourras en manger à ton souï.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

\* \* \*

— Vein vai mindjié des cossa avoué mé.

— Na, merci bein, et man l'ai d'ava la pélaça troi dura !

— Viens manger des escargots avec moi.

— Non, merci bien, ils m'ont l'air d'avoir la pelure trop dure !

*Benoît Fornage.*

(Patois de Troistorrents VS.)